

Dúlamán

Méav Ní Mhaolchatha, choir - A New Journey CD + DVD

Lisa Lambe, choir - Believe CD (German edition)

Živě (součástí všech koncertních tour kromě vánoční):

- » The Original Show (2005, 2006 - po většinu tour (oba roky) Deirdre Shannon),
- » A New Journey (2007 - Méav / Hayley Westenra (jaro) => Lynn Hilary (podzim), 2008 - Lynn Hilary),
- » Isle of Hope (2009 - Lynn Hilary), Songs from the Heart (2010 - Lynn Hilary, 2011 - Lisa Lambe),
- » Believe (2012), World Tour (2013) - obojí Lisa Lambe

tradiční irská folková píseň, první nahrávka přisuzována skupině Clannad (1976)

Poznámka: alegorický text popisuje námluvy irského děvčete - otci se nezamlouvá nápadník a dívka označí otce a nápadníka za dva druhy mořských řas (chaluha) - po přetahování formou nabídek a konverzace se nápadník rozhodne, že si děvče (k její velké radosti) prostě odvede sebou

Dúlamán Gaelach symbolizuje druh užívaný pro barvení šatů, **dúlamán maorach** druh určený k vaření a konzumaci

Text:	English translation:	Překlad:
Choir: [: Dúlamán, dúlamán Gaelach :] 7x	Choir: [: Seaweed, Irish seaweed :] 7x	Sbor: [: Chaluha, irská chaluha :] 7x
<i>A ,níon mhín ó Sin anall na fir shúirí A mháithairin mhín ó Cuir na roithléan go dtí mé</i>	Oh gentle daughter Here come the wooing men Oh gentle mother Put the wheels in motion for me	Ó, něžná dcero Tady přicházejí dvořící se muži Ó, hodná maminko Rozjed' pro mne ta kola
<i>Dúlamán na binne buí Dúlamán Gaelach Dúlamán na farraige B'fhearr a bhí in Éirinn</i>	Seaweed from the yellow cliff Irish seaweed Seaweed from the ocean The best in all of Ireland	Chaluha ze žlutého útesu Irská chaluha Chaluha z oceánu Nejlepší v celém Irsku
Choir: [: Dúlamán, dúlamán Gaelach :] 2x	Choir: [: Seaweed, Irish seaweed :] 2x	Sbor: [: Chaluha, irská chaluha :] 2x
<i>Tá ceann buí óir Ar an dúlamán gaelach Tá dhá chluais mhaol Ar an dúlamán maorach Bróga breaca dubha Ar an dúlamán gaelach Tá bearéad agus triús Ar an dúlamán maorach</i>	There is a yellow gold head On the Gaelic seaweed There are two blunt ears On the stately seaweed There are beautiful black shoes On the Irish seaweed There is a beret and trousers On the stately seaweed	Je tu žlutá zlatá hlava Na irské řase Jsou tu dvě oblá uši Na vznešené řase Jsou tu krásné černé boty Na irské řase Je tu baret a kalhoty Na vznešené řase
<i>Dúlamán na binne buí Dúlamán Gaelach Dúlamán na farraige B'fhearr a bhí in Éirinn</i>	Seaweed from the yellow cliff Irish seaweed Seaweed from the ocean The best in all of Ireland	Chaluha ze žlutého útesu Irská chaluha Chaluha z oceánu Nejlepší v celém Irsku
<i>Dúlamán na binne buí Dúlamán Gaelach Dúlamán na farraige B'fhearr a bhí in Éirinn</i>	Seaweed from the yellow cliff Irish seaweed Seaweed from the ocean The best in all of Ireland	Chaluha ze žlutého útesu Irská chaluha Chaluha z oceánu Nejlepší v celém Irsku

<i>Góide a thug na tíre thú? Arsa an dúlamán gaelach Ag súirí le do nion Arsa an dúlamán maorach Rachaimid chun Niúir Leis an dúlamán gaelach Ceannóimid bróga daora Ar an dúlamán maorach</i>	“What are you doing here?” Says the Irish seaweed “Courting with your daughter” Says the stately seaweed I would go to Niúir With the Irish seaweed “I would buy expensive shoes” Said the stately seaweed	„Co tu délásh?” Povídá irská řasa „Dvořím se tvé dceři“ Říká vznešená řasa Šla bych do Niúir S irskou řasou „Já bych koupil drahé boty“ Říká vznešená řasa
<i>Dúlamán na binne buí Dúlamán Gaelach Dúlamán na farraige B’fhearr a bhí in Éirinn</i>	Seaweed from the yellow cliff Irish seaweed Seaweed from the ocean The best in all of Ireland	Chaluha ze žlutého útesu Irská chaluha Chaluha z oceánu Nejlepší v celém Irsku
<i>Ó chuir mé scéala chuici G gceannóinn cíor dí ,Sé’n scéal a chuir sí chugam Go raibh a ceann cíortha</i>	I spent time telling her the story I would buy a comb for her The story she told back to me That she is well-groomed	Dlouho jsem jí vyprávěl příběh Že jí koupím hřeben Ona mi tvrdila nazpět Že je dobře upravená
<i>Dúlamán na binne buí Dúlamán Gaelach Dúlamán na farraige B’fhearr a bhí in Éirinn</i>	Seaweed from the yellow cliff Irish seaweed Seaweed from the ocean The best in all of Ireland	Chaluha ze žlutého útesu Irská chaluha Chaluha z oceánu Nejlepší v celém Irsku
<i>Dúlamán na binne buí Dúlamán Gaelach Dúlamán na farraige B’fhearr a bhí in Éirinn</i>	Seaweed from the yellow cliff Irish seaweed Seaweed from the ocean The best in all of Ireland	Chaluha ze žlutého útesu Irská chaluha Chaluha z oceánu Nejlepší v celém Irsku
<i>Cha bhfaigheann tú mo ,nion Arsa an dúlamán gaelach Bheul, fuadóidh mé liom í Arsa an dúlamán maorach</i>	“Where are you taking my daughter?” Says the Irish seaweed “Well, I’d take her with me” Says the stately seaweed	Kam to bereš moji dceru? Povídá irská řasa „No, vezmu si ji sebou“ Říká vznešená řasa
<i>Dúlamán na binne buí Dúlamán Gaelach</i>	Seaweed from the yellow cliff Irish seaweed	Chaluha ze žlutého útesu Irská chaluha
<i>Dúlamán na binne buí Dúlamán Gaelach Dúlamán na farraige B’fhearr a bhí in Éirinn</i>	Seaweed from the yellow cliff Irish seaweed Seaweed from the ocean The best in all of Ireland	Chaluha ze žlutého útesu Irská chaluha Chaluha z oceánu Nejlepší v celém Irsku
<i>Dúlamán na binne buí Dúlamán Gaelach Dúlamán na farraige B’fhearr a bhí, b’fhearr a bhí Dúlamán na binne buí Fúlamán Gaelach Dúlamán na farraige B’fhearr a bhí, b’fhearr a bhí B’fhearr a bhí in Éirinn</i>	Seaweed from the yellow cliff Irish seaweed Seaweed from the ocean The best, the best Seaweed from the yellow cliff Irish seaweed Seaweed from the ocean The best, the best The best in all of Ireland	Chaluha ze žlutého útesu Irská chaluha Chaluha z oceánu Nejlepší, nejlepší Chaluha ze žlutého útesu Irská chaluha Chaluha z oceánu Nejlepší, nejlepší Nejlepší v celém Irsku